



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/59  
22 March 2006

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний  
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцатая сессия  
Женева, 6-8 июня 2006 года

АННОТИРОВАННАЯ ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА  
ДНЯ ТРИДЦАТОЙ СЕССИИ \* ,

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется во вторник,  
6 июня 2006 года, в 10 час. 30 мин.

---

\* Делегатам предлагается заполнить один из прилагаемых регистрационных бланков (см. приложение 2), которые имеются также на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН в Интернете, и направить заполненный бланк в Отдел транспорта ЕЭК ООН не позднее чем за две недели до начала сессии либо по факсимильной связи (+41 22-917 0039 или по электронной почте Violet.Yee@unesc.org). До начала сессии делегатам следует обратиться **С ЗАПОЛНЕННЫМ БЛАНКОМ** в Бюро выдачи пропусков и удостоверений личности Секции и охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13 Avenue de la Paix, Geneva (см. план на последней странице приложения 3), для получения пропуска. В случае затруднений просьба связаться по телефону с секретариатом ЕЭК ООН (внутренний номер 73263).

## I. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ

1. Утверждение повестки дня ECE/TRANS/SC.3/WP.3/59
2. Выборы должностных лиц
3. Замечания и предложения по дальнейшей работе над поправками к ЕПСВВП [TRANS/SC.3/WP.3/58/Add.1](#)  
[ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1](#)  
и [Add.1](#)  
[Informal Document No. 3](#)
4. Согласование стандартов, касающихся ходовых огней морских и речных судов [ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/2](#)  
и [Add.1](#)  
[Informal Document No. 7](#)
5. Введение общих принципов и технических требований, касающихся панъевропейской речной информационной службы (РИС)
  - a) Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях [ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/3](#)  
[Informal Document No. 1](#)
  - b) Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства) [TRANS/SC.3/156](#)  
[Informal Document No. 5](#)  
[Informal Document No. 8](#)  
[Informal Document No. 9](#)
  - c) Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям для внутреннего судоходства и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве [TRANS/SC.3/2005/7](#)  
[TRANS/SC.3/WP.3/2004/21](#)  
[TRANS/SC.3/WP.3/2004/22](#)  
[Informal Document No. 2](#)
6. Дальнейшая работа над проектами поправок к Соглашению СМВП [TRANS/SC.3/168](#) и [Add.1](#)  
[ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/4](#)  
[Informal Document No. 6](#)
7. Прочие вопросы [Informal Document No. 4](#)  
[Resolution No. 61](#)
8. Утверждение доклада

Приложения 1 и 2 Регистрационные бланки участников совещания.

Приложение 3 План Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

## **II. АННОТАЦИИ К ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКЕ ДНЯ**

### **Пункт 1 Утверждение повестки дня**

1. В соответствии с правилами процедуры Комиссии первым пунктом предварительной повестки дня является утверждение повестки дня.

### **Пункт 2 Выборы должностных лиц**

2. В соответствии с правилами процедуры Комиссии на тридцатой сессии Рабочей группе предлагается избрать Председателя и, возможно, заместителя Председателя.

### **Пункт 3 Замечания и предложения по дальнейшей работе над поправками к ЕПСВВП**

3. Участникам совещания напоминает, что на своей двадцать девятой сессии Рабочая группа рассмотрела предложения правительств и речных комиссий по дальнейшей работе над поправками к ЕПСВВП и в предварительном порядке одобрила набор поправок к ЕПСВВП, которые изложены в документе TRANS/SC.3/W2P.3/58/Add.1. Замечания и предложения правительств и речных комиссий, касающиеся вышеупомянутого набора проектов поправок, будут опубликованы секретариатом в качестве документов ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/1 и Add.1. Рабочая группа, возможно, пожелает продолжить работу по рассмотрению и утверждению этих проектов поправок и передать их Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3) для принятия.

### **Пункт 4 Согласование стандартов, касающихся ходовых огней морских и речных судов**

4. На своей двадцать девятой сессии Рабочая группа заслушала сообщение о работе, проводимой Техническим комитетом ЕКС/ТК 15 с целью установления международного стандарта EN14744, касающегося ходовых огней морских судов и судов внутреннего плавания. Эксперты от Германии проинформировали Рабочую группу о том, что стандарт EN14744 будет использоваться в качестве стандарта для испытания, позволяющего изготовителю получить единое официальное утверждение для ходового огня, предназначенного для всех типов судов. Секретариату было поручено издать представленный делегацией Германии пояснительный документ, предусматривающий внесение возможных изменений в приложения 4 и 5 к ЕПСВВП, в качестве официального рабочего документа. Было решено вернуться к рассмотрению этого вопроса на следующей летней сессии Рабочей группы (TRANS/SC.3/WP.3/58, пункт 41).

5. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть этот пункт на основе информации, представленной делегацией Германии в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/2.

**Пункт 5 Введение общих принципов и технических требований, касающихся панъевропейской речной информационной службе (РИС)**

a) Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях

6. Принимая во внимание элемент программы работы 02.6.2 j), Рабочая группа, возможно, пожелает также продолжить рассмотрение международного стандарта для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях, который был передан делегацией Нидерландов (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/3).

b) Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (ECDIS для внутреннего судоходства)

7. Рабочая группа будет проинформирована о результатах совещания Международной группы экспертов по стандарту ECDIS для внутреннего судоходства, состоявшегося в марте 2006 года, и его предложениях по обновлению стандарта, изложенного в документе TRANS/SC.3/156, с версии 1.0 до версии 2.0.

c) Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям для внутреннего судоходства и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве

8. Участникам совещания напоминает, что на своей сорок девятой сессии Рабочая группа SC.3 приняла резолюцию № 60 (TRANS/SC.3/2005/7) о международных стандартах, касающихся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве, вместе с соответствующими международными стандартами, изложенными в документах TRANS/SC.3/WP.3/2004/21 и TRANS/SC.3/WP.3/2004/22, которые должны быть включены в приложение к резолюции (TRANS/SC.3/168, пункт 47).

9. Рабочая группа будет проинформирована о предложениях соответствующих международных групп экспертов, касающихся проводимой работы по обновлению этих двух стандартов, и, возможно, пожелает поручить секретариату учесть обновленные варианты этих стандартов при подготовке окончательного документа для SC.3.

## **Пункт 6 Дальнейшая работа над проектами поправок к Соглашению СМВП**

10. На сорок девятой сессии Рабочей группы SC.3 присутствовавшие и участвовавшие в голосовании Договаривающиеся стороны Европейского соглашения о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП) единодушно и согласно соответствующим положениям Соглашения СМВП приняли предложения о внесении поправок в текст самого Соглашения и в приложения I, II и III к нему, которые содержатся в документе TRANS/SC.3/168/Add.1. Во исполнение соответствующей просьбы секретариат передал вышеупомянутые предложения Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в его качестве депозитария Соглашения СМВП для издания требуемых уведомлений депозитария.

11. На той же сессии Рабочая группа SC.3 предложила правительствам направить в секретариат свои предложения о возможном содержании приложения IV к Соглашению, как было предложено Украиной в документе TRANS/SC.3/2004/9, пункты 13 и 14, относительно защиты сети водных путей и портов категории E от преднамеренного внешнего воздействия. Секретариату было поручено составить текст проектов дополнительных поправок к СМВП на основе предложений Украины и предложений, которые будут получены от правительств, по содержанию нового предложения IV и направить эти проекты поправок вместе с текстом, принятым в предварительном порядке в пункте 12 документа TRANS/SC.3/168, на рассмотрение Рабочей группы SC.3/WP.3 на ее летней сессии 2006 года (TRANS/SC.3/168, пункты 21-25).

12. Проекты поправок к СМВП будут изданы секретариатом в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2006/4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть эти проекты поправок и представить SC.3 соответствующий доклад.

## **Пункт 7 Прочие вопросы**

13. На момент составления настоящей предварительной повестки дня по данному пункту никаких предложений не поступило.

## **Пункт 8 Утверждение доклада**

14. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердит доклад о работе своей тридцатой сессии на основе проекта, который будет подготовлен секретариатом.



# UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

## Annex 1: Conference Registration Form

***Please print***

Please send this completed form to the Host Secretariat and BRING THIS ORIGINAL with you to Geneva.  
An additional form is required for spouses.

Title of the Conference

Date:

**Working Party on the Standardization of Technical and Safety Requirements in Inland Navigation  
(Thirtieth session, Geneva, 6-8 June 2006)**

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant

Family Name

First Name

Mr.

Mrs.

Ms.

Date of Birth

(DD/MM/YYYY)

Participation Category

Head of Delegation Members

Observer Organisation

Participating From / Until

Delegation Member

NGO (ECOSOC Accred.)

From

Observer Country

Other (Please specify below)

Until

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva? If so, PLEASE TICK HERE.

Document Language Preference

English

French

Russian

Origin of Identity Document

Passport or ID Number

Valid Until

Official Telephone No.

Fax No.

Email Address

Official Occupation

Permanent Official Address

Address in Geneva

### On Issue of ID Card

Participant Signature

Spouse Signature

Date

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.

Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON-PHOTO

### Security Use Only

Card No. Issued

Initials, UN Official



**UNITED NATIONS GENEVA**  
**ANNEX 2: CONFERENCE PARTICIPANT REGISTRATION FORM**

**LONG DURATION/EXPERT FORM**

Please use block capitals when filling in this form

Name of Delegate			
Participant of Country / Organization / Agency			
Expected date of arrival		Number of conference you attend each year	
Official Occupation			
Passport Number		Passport Expiration date	
Office Telephone No.		Office fax No.	
Email Address			
Permanent Official Address or Home Address			
Signature of Delegate			

Name of Authorizing Officer	Mr. Viatcheslav NOVIKOV	Please attach a recent COLOUR photograph here if form is sent by post in advance of conference date. Please print your name on the reverse side of the photograph.
Signature of Authorizing Officer		
Section stamp and date	UNECE TRANSPORT DIVISION	

**Note:** Long duration conference badges may be requested only by the responsible Host Secretariat for participants arriving from governmental institutions and/or governmental organizations by using the Long Duration/Expert Form.

This type of badge is issued to individuals participating in four (4) or more conferences/meetings per year.

The date of validity is set by the Security Identification office.

Long duration badges for representatives of Non-Governmental Organizations in consultative status with ECOSOC may be delivered only after official accreditation with the NGO Liaison Office, UNOG.

All other participants from Non-Governmental Organizations NOT in consultative status with ECOSOC require a conference badge of type OTHER per conference. Please use the Conference Registration Form.

FOR SECURITY USE ONLY		
ID CARD NUMBER :	VALID FROM :	VALID UNTIL :
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Annex 3 : MAP OF THE UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA

